



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1474 -е ЗАСЕДАНИЕ
10 ИЮНЯ 1969 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

| | <i>Стр.</i> |
|--|-------------|
| Предварительная повестка дня (S/Agenda/1474) | 1 |
| Выражение благодарности покидающему свой пост Председателю | 1 |
| Утверждение повестки дня | 1 |
| Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488) | 1 |
| Доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/9233) | 1 |

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ЧЕТЫРЕСТА СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 10 июня 1969 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н М. СОЛАНО ЛОПЕС (Парагвай).

Присутствуют представители следующих государств: Алжира, Венгрии, Замбии, Испании, Китая, Колумбии, Непала, Пакистана, Парагвая, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Финляндии, Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1474)

1. Утверждение повестки дня
2. Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488).

Доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/9233).

Выражение благодарности покидающему свой пост Председателю

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Прежде чем приступить к утверждению повестки дня, я хотел бы воспользоваться правом, которое мне дает занимаемый мною пост, чтобы воздать дань горячей признательности и благодарности представителю Пакистана, г-ну Шахи, представителю Непала г-ну Хатри, которые были Председателями Совета соответственно в мае и апреле этого года.

2. Я не собираюсь перечислять выдающиеся качества этих двух наших достойных коллег потому, что Совету они хорошо известны, а также потому, что не хочу оскорбить их чувство скромности; но я верю, что эти очень простые слова донесут ту глубокую искренность, с которой они сказаны.

3. Г-н ХАТРИ (Непал) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, с удобной позиции бывшего Председателя, мне особенно приятно поздравить вас по поводу вашего вступления на пост Председателя Совета Безопасности на этот месяц и заверить вас в том, что моя делегация окажет вам искреннее сотрудничество в выполнении ваших задач.

4. Позвольте мне выразить нашу признательность представителю Пакистана г-ну Шахи за его руководство работой Совета в прошлом месяце, которое было столь эффективным и замечательным, что Совет был вообще избавлен от необходимости проводить какие-либо заседания.

5. Я хотел бы также поблагодарить вас, сэр, за лестные замечания в мой адрес и в то же время выразить благодарность вам и всем членам Совета за неизменную любезность и поддержку, оказанные мне во время исполнения мною обязанностей Председателя в апреле этого года.

6. Г-н ШАХИ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне выразить вам самую глубокую благодарность за теплые слова в мой адрес в связи с исполнением мною обязанностей Председателя Совета Безопасности, и в свою очередь передать вам свои сердечные поздравления по поводу вашего вступления на пост Председателя в этом месяце. Нам нужно решить важные вопросы, и я не сомневаюсь, что под вашим мудрым и умелым руководством все члены Совета успешно и дружно продвинулись по пути к единодушному решению.

7. Разрешите мне также воздать дань искреннего уважения представителю Непала г-ну Хатри за его умелое и мудрое руководство работой Совета в апреле этого года.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488)

Доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/9223)

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Представители Кипра, Турции и Греции просили пригласить их принять участие в прениях Совета по этому пункту повестки дня. В соответствии с обычной практикой и, если Совет не возражает, я намерен пригласить представителей этих стран занять места за столом заседаний Совета для участия в прениях без права голоса.

По приглашению Председателя г-н З. Россидес (Кипр), г-н О. Эральп (Турция) и г-н Д. С. Бициос (Греция) занимают места за столом заседаний Совета Безопасности.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению повестки дня сегодняшнего заседания. По этому вопросу Генеральный секретарь представил доклад об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 3 декабря 1968 года по 2 июня 1969 года. Этот доклад был распространен в середине прошлой недели в качестве документа S/9233.

10. В результате консультаций, проведенных с членами Совета перед заседанием, подготовлен проект резолюции. Его экземпляры на всех рабочих языках розданы членам Совета. Однако я попрошу Помощника заместителя Генерального секретаря оказать нам любезность и зачитать этот проект резолюции.

11. Г-н ЧАКО (Помощник заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Совета Безопасности) (*говорит по-английски*). Текст проекта резолюции гласит:

«Совет Безопасности,

отмечая, на основании доклада Генерального секретаря от 3 июня 1969 года (S/9233), что при существующих обстоятельствах присутствие Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре все еще необходимо для поддержания мира на острове,

отмечая, что правительство Кипра согласилось с тем, что ввиду существующих условий на острове необходимо продлить пребывание Вооруженных сил после 15 июня 1969 года,

отмечая, исходя из содержащихся в докладе замечаний, что в течение отчетного периода обстановка на Кипре продолжала улучшаться,

1. подтверждает свои резолюции 186 (1964) от 4 марта, 187 (1964) от 13 марта, 192 (1964) от 20 июня, 193 (1964) от 9 августа, 194 (1964) от 25 сентября и 198 (1964) от 18 декабря 1964 года, 201 (1965) от 19 марта, 206 (1965) от 15 июня, 207 (1965) от 10 августа и 219 (1965) от 17 декабря 1965 года, 220 (1966) от 16 марта, 222 (1966) от 16 июня и 231 (1966) от 15 декабря 1966 года, 238 (1967) от 19 июня и 244 (1967) от 22 декабря 1967 года и 247 (1968) от 18 марта, 254 (1968) от 18 июня и 261 (1968) от 10 декабря 1968 года, а также общее мнение, выраженное Председателем на 1143-м заседании 11 августа 1964 года и на 1383-м заседании 24 ноября 1967 года;

2. настоятельно призывает заинтересованные стороны действовать с крайней сдержанностью и продолжать прилагать решительные совместные усилия в достижении целей Сове-

та Безопасности, конструктивно используя существующую благоприятную обстановку и возможности;

3. еще раз продлевает пребывание на Кипре Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, созданных в соответствии с резолюцией Совета Безопасности 186 (1964), на новый срок, заканчивающийся 15 декабря 1969 года, в ожидании того, что соответствующий прогресс, достигнутый к этому сроку в разрешении проблемы, сделает возможным вывод или значительное сокращение Вооруженных сил».

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Представители нескольких стран выразили желание выступить, прежде чем Совет приступит к голосованию проекта резолюции, который только что был зачитан. Соответственно, я буду предоставлять им слово в том порядке, в каком они записались для выступления. Первым я представляю слово представителю Кипра.

13. Г-н РОССИДЕС (Кипр) (*говорит по-английски*): Совет занимается рассмотрением вопроса о возобновлении мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре и располагает докладом Генерального секретаря. В докладе точно и объективно описываются события за истекший в настоящее время шестимесячный период. Из него явствует, что улучшение обстановки на острове закрепилось и там господствовало спокойствие, что отношения между греками и турками-киприотами продолжают налаживаться и что число контактов между членами обеих общин значительно возросло.

14. Как указывается в докладе, имеются обнадеживающие признаки лучшего взаимопонимания на уровне селений, что явилось результатом растущего сотрудничества в сфере обслуживания и в сельском хозяйстве. Так, например, крестьяне из числа турок-киприотов участвуют в финансируемой правительством работе по сохранению почвы, в выполнении Мировой продовольственной программы, а также в развитии водоснабжения в интересах селений турок-киприотов. В докладе отмечается, что в этой связи правительство Кипра намерено предоставить займы туркам-киприотам на тех же условиях, что и крестьянам из числа греков-киприотов; оно окажет им любую помощь и предлагает им построить новые государственные дороги к турецким селениям, разумеется, на том условии, что эти дороги будут открыты для всего населения и не будут блокироваться.

15. Турки-киприоты могут быть полностью уверены в том, что всегда и везде, как только прекратится обструкция и на смену ей придет сотрудничество, правительство с готовностью и щедро откликнется на это.

16. Однако, как отмечено в докладе, в экономической области желаемого сближения не наблюдается, поскольку руководство общиной турок-

киприотов стремится к экономическому отделению при финансовой поддержке со стороны Турции. В докладе Генерального секретаря выражается надежда, «что существующая тенденция в направлении к раздельному экономическому развитию будет в скором времени обращена вспять, с тем чтобы людские и другие ресурсы всего острова могли быть в полном объеме использованы в интересах всех киприотов» [S/9233, пункт 60].

17. Не подлежит сомнению, что раздельное экономическое развитие не может быть успешным и принесет ущерб всем, причем в первую очередь самим туркам-киприотам.

18. В ряде докладов, опубликованных с марта 1966 года, Генеральный секретарь отметил желание преобладающего большинства населения Кипра, как греческого, так и турецкого, жить вместе в мире и согласии и возобновить их прежние дружественные отношения в духе примирения и сотрудничества. Я имею в виду доклады, содержащиеся в документах S/8446 и S/8914, а также и предыдущие. Это также подтверждается готовностью обеих сторон к сотрудничеству, когда к этому сотрудничеству нет никаких препятствий.

19. Все это обнадеживающие явления. Они, возможно, развиваются не так быстро и не имеют такого масштаба, как мы хотели бы, но они неуклонно развиваются в правильном направлении. Несмотря на препятствия, между греками и турками-киприотами постепенно улучшается взаимопонимание, растет взаимное доверие, а также возрастает понимание тех общих интересов, которые связывают их вместе и намного превосходят искусственные разногласия и раздоры, стоящие на пути их совместного продвижения к миру и прогрессу.

20. Генеральный секретарь справедливо придает важное значение необходимости дальнейших мер по нормализации обстановки. Это было подчеркнуто также и в предыдущих докладах.

21. Нормализация обстановки и проведение переговоров между общинами, направленных на разрешение этой проблемы, являются параллельными и взаимозависимыми мерами. Решение всякой проблемы, и проблема Кипра здесь не составляет исключения, в значительной степени зависит от создания взаимного доверия посредством контактов и примирения,

22. В этой связи в докладе обращается внимание на два аспекта, по которым не было достигнуто требуемого, да и вообще никакого прогресса. Это, во-первых, проблема взаимного отвода войск, особенно в районах непосредственного противостояния, и во-вторых, по-прежнему недостаточный отклик на проводимые правительством меры по нормализации свободы передвижения, на что указывается в пункте 55 доклада, а также в пункте 79 под заголовком «Замечания». Оба эти аспекта были также освещены в замеча-

ниях Генерального секретаря, содержащихся в его докладе, сделанном в декабре 1968 года [S/8914]¹.

23. Что касается первого аспекта — взаимного отвода войск, то мое правительство, стремясь способствовать нормализации обстановки, выразило готовность оказать помощь в его осуществлении [1398-е заседание, пункт 20]. Однако это вопрос, по которому мое правительство не сможет действовать односторонне без соответствующих мер с другой стороны.

24. Однако необходимо отметить, что, как явствует из доклада, правительство Кипра ослабило напряженность обстановки и принятием различных мер перенесло центр тяжести с проблем чисто военного характера, о чем говорится в пункте 20. В анклавах же, населенных турками-киприотами, как это явствует из пункта 21, за последнее время, к сожалению, наоборот, возрастают масштабы вербовки в военные формирования и лихорадочно усиливаются военные приготовления и обучение. Мы надеемся, что Совет займется этими фактами, и что описанное выше положение, возможно, окажется лишь эпизодическим отклонением от нормы.

25. Что касается второго аспекта, на который указано в докладе, а именно недостаточного отклика на проводимые правительством односторонние меры по нормализации, вследствие чего по-прежнему отсутствует свобода передвижения для всего населения, то я просто приведу здесь пункт 55 доклада, в котором говорится следующее:

«В то время как турки-киприоты могут свободно передвигаться на всей территории острова, за исключением нескольких ограниченных в военном отношении районов (нужно заметить, что в запретные военные зоны гражданским лицам запрещается входить независимо от их национальности), доступ греков-киприотов в анклавы турок-киприотов, в ряд селений турок-киприотов и к некоторым дорогам по-прежнему закрыт. Особую тревогу вызывает отсутствие свободного доступа к следующим грузовым дорогам для общественного транспорта...» [S/9233, пункт 55].

Перечисляются дорога Никозия-Кирения и четыре другие важные дороги. Далее в докладе говорится:

«Эта ненормальная обстановка, если ее не ликвидировать, может омрачить существующую благоприятную атмосферу... в то время как грекам-киприотам продолжают препятствовать пользоваться некоторыми главными дорогами Республики» [S/9233, пункт 55].

26. В своих замечаниях, изложенных в пункте 79, Генеральный секретарь возвращается к этому важному аспекту, настоятельно призывая к тому,

¹ См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцать третий год, Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1968 года.*

чтобы свобода передвижения по всем дорогам была предоставлена всему населению Кипра.

27. Что касается переговоров между общинами, о которых говорится в пункте 61 доклада, то они протекают довольно медленно, но некоторый прогресс достигнут и по некоторым пунктам выработана общая точка зрения. Они также в значительной степени способствовали созданию благоприятной атмосферы. В этой связи жизненно важно значение для успеха переговоров имеет уже упомянутая мною параллельная нормализация обстановки.

28. Однако не следует преуменьшать трудности, с которыми сопряжены эти переговоры, в особенности учитывая влияние и давление извне, которые, возможно, не всегда столь благоприятны, как этого хотелось бы. Как вполне уместно отметили г-н Клеридес и г-н Денкташ: «переговоры проводились в атмосфере доброй воли и решимости, но быстрый успех невозможен. Лучше было продвигаться медленнее и осторожнее, нежели позволить поставить себя в трудное положение вследствие излишней поспешности». Недавнее создание подкомитетов для рассмотрения некоторых вопросов является еще одним шагом к достижению более широкого взаимопонимания и согласия.

29. Долговечным и ведущим к прочному миру может быть только решение, осуществляемое и основанное на примирении и сотрудничестве народа в рамках унитарного государства (в данном случае на основе их общего согласия), а не на расколе и вытекающем из него антагонизме. Поэтому здравость и разумность существа такого решения имеют и должны иметь первостепенное значение для народа Кипра в целом и для всех тех, кто хочет им добра и желает подлинного разрешения их проблем. Противоестественное, ведущее к расколу или насильственно навязанное решение и сопутствующие ему отклонение от нормы и трудности могут породить лишь еще более серьезные и опасные проблемы и угрозы миру.

30. Президент моей страны архиепископ Макариос, выступая недавно по этому вопросу, сказал, что

«..конечно, никто не хотел лишиться турок-киприотов политических или других прав; наоборот, было намерение предоставить турецкой общине некоторые дополнительные привилегии, но не превышающие пределы безопасности, которых требует единство государства и будущее нашего острова».

Он подчеркнул также, что трудности, встречаемые при проведении переговоров между общинами, должны привести к дальнейшему наращиванию усилий по достижению демократического решения, которое обеспечило бы интересы народа Кипра в целом и гарантировало бы постоянный мир.

31. Мы надеемся и верим, что упорное продолжение этих переговоров, проводимых в атмосфере взаимной доброй воли и на основе большей широты воззрений, позволит избежать опасных эксцессов и приведет, сообразно духу взаимопонимания и единства, к разумному, реалистичному и прочному решению в интересах всего народа Кипра. Таким решением может быть лишь решение, согласующееся с демократическими принципами, принципами Устава и соответствующими резолюциями Организации Объединенных Наций. Мир достигается справедливо, а не силой. Именно в обстановке справедливости, взаимопонимания и единства мы сможем построить мир.

32. Генеральный секретарь считает, что при существующих обстоятельствах деятельность по поддержанию мира, проводимая Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре, и возобновление их мандата настоятельно необходимы. Поэтому он предлагает продлить действие этого мандата на шесть месяцев. Мое правительство выразило согласие на такое продление.

33. В этой связи я хочу засвидетельствовать нашу искреннюю признательность Вооруженным силам Организации Объединенных Наций на Кипре за их деятельность, за работу, сделанную как самими Вооруженными силами, так и Специальным представителем Генерального секретаря. И я пользуюсь этой возможностью, чтобы выразить нашу благодарность Генеральному секретарю за его искреннюю беспристрастную заботу о состоянии кипрской проблемы и ее мирном урегулировании. Его преданность уставу и делу мира отражается во всех его начинаниях, а честность и цельность его интеллекта являются величайшим достоянием Организации Объединенных Наций. Его деятельность, направленная на справедливое и мирное разрешение кипрской проблемы, завоевала нашу глубокую признательность.

34. Мы также искренне благодарим его советников, особенно заместителей Генерального секретаря г-на Банча и г-на Рольс-Беннета за их самоотверженные усилия и значительную помощь в разрешении нашей проблемы. Я также хочу особо отметить Специального представителя Генерального секретаря г-на Озорио-Тафалла, чье знание дела, дипломатический опыт и такт самым конструктивным образом содействовали деятельности Организации Объединенных Наций на Кипре.

35. Мы также хотели бы выразить наше уважение и наши добрые чувства генералу Мартола за успешное командование Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре.

36. Наконец, мы хотели бы еще раз засвидетельствовать нашу глубокую признательность тем странам, чья ценная помощь в форме военных контингентов и денежных средств сделала возможным проведение Операций Организации

Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово представителю Турции.

38. Г-н ЭРАЛЬП (Турция) (*говорит по-английски*): Совет снова заседает в более или менее благоприятных условиях для того, чтобы продлить срок действия мандата Вооруженных сил по поддержанию мира на Кипре. Как отмечается в докладе Генерального секретаря от 3 июня [S/9233], обстановка на острове сравнительно спокойна и в целом преобладает атмосфера надежды и ожидания. За продолжающееся улучшение обстановки на острове, направленное на поддержание на максимально высоком уровне проводимых сейчас мероприятий по обеспечению мира на Кипре, мы должны быть благодарны Генеральному секретарю, а также его ближайшим помощникам.

39. Мы также благодарны умелым и деятельным руководителям ВСООНК, их Командующему генералу Мартола и Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Озорио-Тафаллу за их терпеливый и тактичный подход к урегулированию многих сложных и трудных ситуаций, с которыми им часто приходится сталкиваться.

40. Мое правительство высоко ценит щедрость и сознание интересов общества, проявленные странами которые содействуют военными контингентами и денежными средствами поддержанию мира на Кипре в продолжении их неоценимой помощи. В этой связи я не могу не высказать мнение моего правительства: для продолжения современного благоприятного развития событий на Кипре и для успешного завершения попыток достичь мирного решения и урегулирования проблемы на основе всеобщего согласия ВСООНК должны быть обязательно сохранены в их нынешней численности и боеспособности и быть готовыми в любое время преодолеть непредвиденные изменения обстановки, которые могут возникнуть и воспрепятствовать усилиям по поддержанию мира.

41. Атмосфера надежды и ожидания, о которой я только что упомянул, создается вокруг предварительных переговоров между общинами, которые в настоящее время происходят на Кипре, и перспективой, что они, возможно, приведут к окончательному урегулированию на основе соглашения между всеми заинтересованными сторонами. Генеральный секретарь в своем обращении от 26 марта к сторонам, участвующим в переговорах, выразил свою озабоченность медленным ведением этих переговоров. Мое правительство официально заявило, что оно в равной степени заинтересовано в скорейшем достижении согласия между сторонами, но хорошо понимает сложность этих переговоров и считает, что их участникам должны быть предоставлены все возможности для достижения общей платформы в части конституционного режима, в условиях

которого предстоит жить в мире обеим общинам на этом острове.

42. В то время как эти переговоры продолжаются, некоторые ответственные руководители греков-киприотов выступают с заявлениями, которые не рассчитаны на содействие беспрепятственному развитию переговоров. Генеральный секретарь упоминает некоторые из этих заявлений в пунктах 66 и 68 своего доклада. У меня имеются тексты других заявлений, которые я мог бы предоставить Совету. Подобными заявлениями пытаются, что весьма печально, создать впечатление, будто на Кипре всегда существовало и продолжает существовать чисто греческое правительство, которое исключительно из великодушия в настоящее время готово предоставить некоторые права и привилегии турецкому меньшинству. Те, кто разбирается в существе вопроса, знают, конечно, что это не соответствует действительности.

43. Создание Республики Кипр было задумано и осуществлено на основе существования двух общин. Будучи основателями Республики, жители турецкой общины, которые согласно конституции острова обладают известными точно определенными правами и более пяти лет боролись за то, чтобы защитить эти права, не просят привилегий в порядке благотворительности. Они не намерены за столом переговоров уступить эти священные права, которые они защищали в течение пяти лет с риском для самого своего существования. Турецкая община приступила к переговорам с греческой общиной, чтобы выработать систему, на основе которой турки-киприоты могли бы жить вместе в рамках унитарного государства, я повторяю, унитарного государства, в котором их облик, как национальной общины, не будет нарушен и они будут сами управлять своими местными и общинными делами. В этой позиции нет тенденции к расколу, нет ни малейшего намерения создать государство в государстве, как это необоснованно было вменено в вину турецкой общине. А между тем заявления лидеров греков-киприотов и весь тон прессы греков-киприотов ведут к тому, что в турецкой общине порождаются уныние и сомнения в том, что режим греков-киприотов когда-либо предпримет серьезную попытку достичь другого решения, а не того, которое они хотят навязать.

44. Моему правительству, которое возлагает надежды только на переговоры между общинами, не остается ничего, кроме как рекомендовать проявить терпение и настойчивость в расчете на то, что разум и умеренность восторжествуют.

45. В докладе Генерального секретаря есть несколько моментов, на которые здесь ссылался посол Россидес. Один из них касается так называемой свободы передвижения. Совету будет полезно уяснить некоторые аспекты этой проблемы. С тех пор как администрация греков-киприотов приняла меры по нормализации положения, турки действительно имеют свободу передвижения

в большинстве районов острова. Это, разумеется, не распространяется на так называемые районы ограниченного доступа, находящиеся под греческим контролем, в которые не допускаются не только турки, но также и руководители Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Интересно отметить, что территория греческих районов ограниченного доступа фактически больше, чем районы, находящиеся под управлением турецкой общины. Кроме того, турки, вступая в районы, контролируемые греками, подпадают под неконституционный контроль греческой полиции и под противозаконную, неконституционную юрисдикцию судов, состоящих исключительно из греков. Греческие же власти, напротив, хотели бы, чтобы районы, контролируемые турками, были полностью открыты для греков-киприотов, требуя,— и в этом вся загвоздка,— чтобы распоряжения греческой администрации имели силу и в таких районах и, тем самым, чтобы турецкие районы подпали под суверенитет и контроль неконституционного режима.

46. Переговоры между общинами, проходящие в настоящее время на Кипре, проводятся с целью достижения между ними соглашения относительно условий, при которых они могут вновь начать жить вместе под защитой совместно выработанной конституции. А пока разумно ли ожидать, чтобы одна сторона практически подчинилась власти де-факто другой стороны? Когда требования о подобной власти де-факто отбрасываются, практически многие греки посещают турецкие районы с предварительным уведомлением. Это то наименьшее, что можно сделать при сложившихся обстоятельствах, пока не будет установлен прочный режим на основе соглашения.

47. Другой момент, отмеченный в докладе, относится к якобы проводимой турками-киприотами реорганизации воинских частей и их оснащению и к утверждению, будто в турецком секторе производятся более тяжелые виды оружия. Сведения, полученные нами от турецкой общины, свидетельствуют о том, что в действительности никакой реорганизации не происходит. Что касается заявления о том, что турки-киприоты якобы увеличили численность своих оборонительных сил, то я хотел бы отослать Совет к пункту 22 предыдущего доклада Генерального секретаря, в котором он заявляет, что

«руководство турок-киприотов объявило о своем решении сократить срок службы с 3 до 2 лет. Указано также, что приблизительно 750 молодых людей, закончивших военную службу, уехали с Кипра для учебы в высших учебных заведениях Турции» [S/8914, пункт 22].

48. В действительности же число лиц, освобожденных от военной службы, больше, чем число новобранцев. Утверждение греков-киприотов о том, что на территории турецкой общины якобы построен завод по производству оружия, совершенно необоснованно и не подтверждается наб-

людениями ВСООНК. Но помимо всех других доводов мне хотелось бы знать — не кажутся ли Совету абсурдными какие бы то ни было разговоры о военных приготовлениях турок-киприотов. Несовпадение между двумя противостоящими друг другу силами на острове, с точки зрения численности ресурсов и вооружений, огромно. Греки-киприоты свободно импортируют вооружение из-за границы и незаконно содержат крупную армию, способную раздавить сопротивление турок одним ударом. ВСООНК не могут предотвратить подобное нападение, и это было подтверждено событиями ноября 1967 года, приведшими к хорошо известным последствиям.

49. Справедливо ли при подобных обстоятельствах осуждать турецкую общину за попытки поддерживать свой слабый оборонительный потенциал? Можно ли их осуждать за то, что они начали проявлять беспокойство относительно мотивов проводимой прессой греков-киприотов кампании против турецких оборонительных приготовлений, когда они помнят, что именно такая кампания предшествовала нападению греков-киприотов в декабре 1963 года?

50. Я не имею намерения делать предметом текущих прений повседневные проблемы, связанные с обстановкой на Кипре. Главнейшей заботой моего правительства является сохранение на Кипре спокойной атмосферы, без подстрекательских заявлений и провокационного поведения, чтобы происходящие в настоящее время переговоры могли продолжаться и привести к важным для всех результатам. Мы считаем, что народ Кипра, как греки, так и турки, должен будет жить в мире, и им необходимо дать возможность выработать ту демократическую систему, в условиях которой они будут жить. Мое правительство может лишь поощрять членов турецкой общины в их стремлении к мирному урегулированию и пытаться ослабить уныние и отчаяние, которые иногда ими овладевают. Мы твердо верим, что при наличии доброй воли обеих сторон, говоря словами Шекспира, «в крапивных зарослях...» раздоров «сорвем мы безопасности цветок».

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Следующим в списке выступающих является представитель Греции, которому я сейчас предоставляю слово.

52. Г-н БИЦИОС (Греция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, в свою очередь я хотел бы поблагодарить вас и членов Совета Безопасности за то, что мне предоставили возможность выступить с некоторыми замечаниями по вопросу, стоящему на повестке дня этого заседания.

53. Характер прений в Организации Объединенных Наций обычно довольно точно отражает степень напряженности, порождаемой тем или иным спором. Совет с удовлетворением отметил ослабление напряженности, характеризовавшей его заседание в декабре 1968 года (1459-е заседание). Это соответствовало событиям, направ-

ленным на установление спокойствия на Кипре. Сегодня, как и тогда, опасность слишком высока, а ситуация слишком сложна для того, чтобы мы могли думать о чем-либо ином кроме того, что может привести нас к надежде на полное умиротворение, которое сейчас необходимо больше, чем когда бы то ни было.

54. Совет намеревается голосовать по вопросу о продлении срока пребывания на острове Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Мы надеемся, что это голосование даст положительные результаты, так как установление и поддержание более благоприятной обстановки на Кипре в значительной мере достигнуто благодаря деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Важность услуг, которые они оказывают, очевидна для всех, и Кипр совершенно справедливо можно рассматривать как убедительный пример весьма эффективного образа действий, с помощью которых Организация Объединенных Наций может содействовать поддержанию мира в любом конкретном случае, каким бы сложным он ни был.

55. Пребывание на острове Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре является вехой в истории международного сотрудничества; в этой связи я хотел бы заверить страны, предоставившие контингенты для Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, а также страны, участвовавшие в покрытии расходов на эти Вооруженные силы, в том, что греческое правительство высоко ценит этот жест международной солидарности. Греция со своей стороны продолжает делать все возможное для того, чтобы содействовать неуклонному улучшению положения на Кипре и быстрому продвижению к решению проблемы. Для этой цели она намерена сохранить свой взнос на содержание Вооруженных сил на прежнем уровне, уже превысившем семь миллионов долларов.

56. Мы с глубоким удовлетворением отмечаем, что в докладе Генерального секретаря, который характеризуется уже ставшей для нас привычной четкостью, объективностью и краткостью, говорится о значительном сокращении количества инцидентов на острове и подтверждается, что в целом можно отметить лишь несущественные нарушения Соглашения о прекращении огня.

57. Об отношениях между греками-киприотами и турками-киприотами в докладе говорится в довольно оптимистическом тоне: они продолжали, сообщает нам Генеральный секретарь, улучшаться в течение прошедшего периода и значительно увеличилось число контактов между греками и турками, особенно в экономической и социальной областях. Тем не менее, в пунктах 21, 22 и 23 доклада под заголовком «Вооруженные подразделения турок-киприотов» отмечается некоторое ухудшение. В некоторых областях сохраняется ненормальное положение и Генеральный

секретарь напоминает нам, что греки-киприоты еще не пользуются свободой передвижения в некоторых районах острова, тогда как турки-киприоты могут свободно передвигаться по всей территории. Генеральный секретарь выразил надежду, что это положение будет исправлено.

58. Обнадеживающим является заявление У Тана о том, что обстановка продолжает оставаться благоприятной для переговоров. Мы так же должны отметить его замечание о том, что, если стороны, принимающие участие в диалоге, проявят «чувство доброй воли и дальновидность», они смогут «найти общую основу».

59. Совету известно, что моя страна энергично поддерживала начало диалога между греками-киприотами и турками-киприотами и по мере своих возможностей способствовала ему. Этот диалог, который позволил восстановить спокойствие на острове, продолжается. Кое-кто, проявляя иногда известное нетерпение, интересуется, почему он продолжается так долго. Хотя я и не хочу сказать, что было бы желательным, чтобы переговоры тянулись вечно, я должен указать, что их продолжение в течение сравнительно долгого времени не является необъяснимым. Разумеется, каждый, кто изучал кипрский вопрос, знает, что этот вопрос не поддается быстрому и легкому разрешению. Время, терпение и продолжительное сохранение мирной обстановки являются существенными факторами, которые, как мы знали с самого начала, должны приниматься во внимание.

60. Из того, что я только что сказал, не следует делать выводы, будто греческое правительство одобряет какие бы то ни было неправомерные отсрочки в проведении этих переговоров. Напротив, Греция полностью понимает финансовые и другие трудности, вытекающие из пребывания на острове Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, отдает себе отчет в необходимости как можно быстрее воспользоваться сложившейся благоприятной обстановкой. Однако еще более важными чем экономические соображения являются политические аспекты, которые непосредственно связаны с фактором времени. Мы разделяем высказанное Генеральным секретарем 26 марта этого года мнение о том, что «фактор времени имеет важное значение в данном вопросе», а также его озабоченность по поводу того, что слишком длительная отсрочка может скорее помешать урегулированию этой проблемы, чем облегчить его.

61. Прежде чем закончить выступление, я хотел бы выразить Генеральному секретарю самую горячую и самую искреннюю благодарность греческого правительства за бесконечное терпение, с которым он продолжает заниматься этой проблемой. Историки кипрского вопроса, вне всякого сомнения, по достоинству оценят его огромные усилия, необходимые для поддержания мира на острове и вокруг него. Я лишь скажу, что благодаря своей глубокой мудрости, огромному моральному авторитету и обширному опы-

ту он стал на Кипре и повсюду — сейчас, как и зачастую раньше — неоченимым союзником тех, кто стремится к миру и ищет примирения.

62. Не менее благодарны мы и его непосредственным сотрудникам, — как здесь, в Нью-Йорке, так и на месте — на Кипре. Я хотел бы упомянуть доктора Ральфа Банча, г-на Рольс-Беннета, генерала Мартола и г-на Озорио-Тафалла, которые с рвением и чувством глубокой ответственности выполняли миссию, порученную им У Таном.

63. Греция в своем страстном стремлении к миру будет продолжать оказывать полную поддержку международной группе, которая под просвещенным руководством Генерального секретаря неустанно трудится во имя достижения на Кипре прочного умиротворения, основанного на взаимопонимании между греками-киприотами и турками-киприотами. Мы твердо убеждены в том, что это взаимопонимание возможно и необходимо, и мы будем продолжать наши неослабевающие усилия для того, чтобы превратить его в реальную действительность.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): В моем списке нет других представителей, желающих выступить до голосования. Поэтому я ставлю на голосование проект резолюции, который был зачитан ранее.

Проводится голосование поднятием рук.

Проект резолюции принимается единогласно².

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Ряд представителей попросили разрешения высказаться по мотивам голосования после его проведения. Поэтому я предоставляю им слово в том порядке, в каком они записались для выступления. Первым в списке ораторов значится представитель Финляндии, которому я сейчас предоставляю слово.

66. Г-н ЯКОБСОН (Финляндия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я рад этой возможности передать вам как Председателю Совета самые лучшие и искренние пожелания моей делегации. Когда председательствуете вы, мы знаем, что полномочия Председателя будут использованы эффективно и беспристрастно.

67. Я также рад возможности воздать должное представителю Непала г-ну Хатри и представителю Пакистана г-ну Шахи, которые были председателями Совета соответственно в апреле и мае этого года; они оба являются выдающимися представителями своих стран в этом Совете.

68. Как сказано в последнем докладе Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре, обстановка на острове продолжает улучшаться. На острове сохраняется в общем спокойная обстановка, серьезных инцидентов не было. Переговоры между общинами, продолжающиеся более года, привели

к некоторым ограниченным успехам и контакт между общинами продолжается. Также продолжает свою терпеливую, разумно осмотрительную работу Специальный представитель Генерального секретаря г-н Озорио-Тафалл. И все же надо признать, что до сих пор существенных сдвигов в разрешении основных вопросов, разделяющих две кипрские общины, еще не достигнуто. Это вызывает глубокое разочарование. Значительные трудности, стоящие на пути заключения соглашения, общеизвестны, и неоднократные обращения к Совету с призывами к терпению нельзя игнорировать. Тем не менее серьезное внимание следует также обратить на предупреждение Генерального секретаря о том, что чрезмерное промедление скорее затруднит, а не облегчит урегулирование проблемы. Сейчас необходимы решительные усилия обеих сторон, чтобы активизировать переговоры между общинами и достичь справедливого и мирного решения.

69. При сложившихся обстоятельствах операция Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре безусловно должна продолжаться. Как сказал Генеральный секретарь, Вооруженные силы Организации Объединенных Наций представляют собой необходимейший элемент, обеспечивающий поддержание и дальнейшее улучшение спокойной обстановки на острове и способствующий дальнейшим мерам по нормализации, которые, как и прежде, являются главной предпосылкой существенного успеха переговоров между общинами. Таким образом, Вооруженные силы Организации Объединенных Наций успешно реализовали свои первоначальные полномочия по предотвращению столкновений, а также по содействию поддержанию законности и порядка и восстановлению нормальных условий. Большого ожидать нельзя. ВСООНК во многих отношениях могли бы служить образцом, и значительная часть их ценного опыта может быть почерпнута для использования их в будущих операциях по поддержанию мира.

70. К этому я обязан добавить, что мое правительство твердо надеется, что очередной пересмотр операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира во всех их аспектах поможет устранить один крупный дефект операции на Кипре: я имею в виду порядок финансирования ВСООНК. Мое правительство разделяет точку зрения Генерального секретаря, что полагаться на добровольные взносы сравнительно небольшого числа государств-членов совершенно недостаточно. Мы твердо уверены, что операция по поддержанию мира, которая проводится на основании решения, принятого Советом Безопасности от имени всех государств-членов, должна оплачиваться всеми.

71. В связи с тем что Совет Безопасности только что принял решение продлить действие мандата ВСООНК еще на шесть месяцев, то есть до 15 декабря 1969 года, я уполномочен заявить, что Финляндия готова сохранить свой контингент в составе ВСООНК на этот дополнительный

² См. резолюцию 266 (1969).

ный срок на тех же условиях, как и раньше. Кроме того, Финляндия в этом году продолжает в тех же размерах, что и раньше, вносить добровольные взносы на содержание ВСООНК, несмотря на сокращение их численности. Мы делаем это в надежде, что будут достигнуты реальные успехи в направлении мирного решения, с тем чтобы эта операция по поддержанию мира была успешно завершена.

72. Мне не хотелось бы закончить свое выступление, не выразив от имени своего правительства признательности всем, кто работал и продолжает работать для достижения мирного урегулирования на Кипре. Глубокое удовлетворение моей делегации вызывает также та высокая оценка, которую Генеральный секретарь и другие выступавшие дали деятельности командующего Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре, финского генерала Мартола.

73. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, разрешите мне сначала поздравить вас как Председателя нашего Совета. Я благодарю и поздравляю также посла Хатри и посла Шахи.

74. До сегодняшнего дня Совет не созывался два месяца. Это необычный, если не сказать желательный, период бездеятельности. Увы, это не означает, что в мире нет разногласий и конфликтов. В мире много и того, и другого. Но те из нас, кто уже давно участвует в работе Совета Безопасности, знают, что, может быть, первое неписаное правило Совета состоит в том, что нецелесообразно созывать Совет, пока нет ясных перспектив на достижение соглашения. Только тогда можно принять согласованное и эффективное решение. Созыв Совета без такой уверенности может часто принести больше вреда, чем пользы. Иногда он может усилить разногласия и даже привести к обострению конфликта.

75. Однако сегодня мы собрались с ясной целью. Мы достигли договоренности, мы пришли к совместному решению. Подобные результаты всегда дают основание для глубокого удовлетворения. Каждый шаг к международному сотрудничеству является продвижением вперед по долговому пути к лучшему и более безопасному миру.

76. Мы рады тому, что были единодушны в своем решении. Кроме того, мы рады, что достигли согласия под председательством человека, к которому мы прониклись уважением как нашему руководителю и примеру для всех нас, руководителю, добрая воля, доброе расположение духа и добрые суждения которого являются для нас примером.

77. Сегодня мы вновь подчеркнули и наглядно продемонстрировали свою поддержку одного из самых длительных международных мероприятий по поддержанию мира, когда-либо проводившихся. Утвержденное сегодня продление мандата Вооруженных сил Организации Объединен-

ных Наций по поддержанию мира на Кипре означает, что они просуществуют почти шесть лет. Сегодня мы вновь подтвердили первоначальный мандат Вооруженных сил в восемнадцатый раз. Никто не может нас упрекнуть в недостаточно упорном стремлении к достижению мира.

78. В добрых делах мы должны быть неустанны. Я счастлив заявить, что моя страна играла ведущую роль на протяжении всей этой операции по поддержанию мира. Мы с самого начала предоставили самый многочисленный военный контингент в Вооруженных силах и оплачивали расходы на содержание этого контингента. Мы предоставим этот контингент и на следующие шесть месяцев. Мы будем продолжать полностью оплачивать расходы на его содержание.

79. Кроме того, мы будем по-прежнему делать значительные добровольные денежные взносы на содержание Вооруженных сил. Наш добровольный взнос на следующий шестимесячный период составит 625 тысяч фунтов стерлингов. Таким образом, общая сумма добровольных взносов Соединенного Королевства со дня формирования Вооруженных сил составит почти 22 миллиона долларов.

80. Хотя мы предпочли бы продление мандата на срок меньше шести месяцев, мы не позволим себе отставать от какой-либо другой страны в предоставлении этому единственному в своем роде мероприятию Организации Объединенных Наций всего комплекса военной, материально-технической и финансовой помощи. Мы горды тем, что практически поддерживаем мир и особенно горды тем, что делаем это вместе с такими замечательными партнерами.

81. Выразив свое искреннее удовлетворение по поводу нашего единодушного голосования сегодня, я хочу остановиться на двух других вопросах, которые вызывают серьезную озабоченность.

82. Во-первых, это вопрос о финансировании. Насколько мне известно, накопившийся большой дефицит сократился весьма незначительно. Но оставшаяся задолженность на сумму более 8 миллионов долларов является упреком заинтересованным государствам — членам этого Совета и всем членам Организации Объединенных Наций. Как я уже неоднократно подчеркивал, с нашей стороны совершенно недопустимо предъявлять требования Генеральному секретарю и затем отказывать ему в средствах и ресурсах для их выполнения.

83. Размер дефицита и финансовое бремя, которые несут немногие из нас, вынуждает проявлять неослабное внимание к изысканию возможных путей экономии. Генеральный секретарь говорил о том внимании, которое уделяется возможности сокращения оперативных расходов Вооруженных сил на Кипре без ущерба для их действительности. Мы это искренне приветствуем. Действенность Вооруженных сил является

нашей первой заботой, но мы бы также приветствовали широкое исследование эффективности затрат, срочно проведенное под руководством Генерального секретаря в целях сокращения расходов без ущерба для способности Вооруженных сил в деле поддержания мира.

84. Другим занимающим всех нас вопросом является вопрос о перспективах окончательного урегулирования. Никто из читающих доклад Генерального секретаря не сможет оставаться спокойным за будущее.

85. Меня учили, что мы всегда должны дорожить ниспосланными нам благами и это безусловно правильно в отношении Кипра. Остров этот наделен многими благами, и все мы молим, чтобы наступил тот день, когда он сможет избавиться от бедственного недоверия между общинами и раздоров между группировками. Когда мы заседали здесь шесть месяцев назад, мы были счастливы тем, что тогда Генеральный секретарь мог заявить: «последние шесть месяцев были благоприятными для обеспечения мира на Кипре». Теперь мы вновь располагаем прозорливым и глубоким докладом Генерального секретаря. Мы располагаем опытными Вооруженными силами Организации Объединенных Наций под руководством умелого командующего генерала Мартола. Мы располагаем компетентностью и опытом посла Озорио-Тафалла. Мы наблюдаем положительное влияние переговоров, продолжающихся между г-ном Глафкосом Клеридесом и г-ном Рауфом Денкташем; мы знаем, что лучших представителей для выполнения такой задачи не найти. Мы имеем все основания полагать, что правительства как Греции, так и Турции хотят достичь скорейшего и окончательного урегулирования.

86. В докладе Генерального секретаря были отмечены и другие положительные факторы и сдвиги. Серьезных беспорядков по-прежнему не наблюдается. Отмечаются улучшения в экономической и социальной областях. Произошло большее сближение между общинами на уровне селений. Возросли контакты и взаимное доверие, а также сотрудничество в конструктивных мероприятиях, направленных на общее благо. Все это замечательные новости. Налицо, действительно, много благоприятных факторов.

87. Прошедший год был столь благоприятным в смысле отсутствия насилия, столь многочисленны положительные факторы, которые мы назвали при обзоре существующей обстановки, и столь велики возможности дальнейших успехов в области экономики на основе дружественного сотрудничества, что мы не можем не испытывать ничего кроме ужаса, когда нам напоминают, что эти положительные факторы и возможности даже сейчас могут быть сведены на нет.

88. Когда мы видим, что народ острова так далеко продвинулся по пути к счастливому избавлению от прошлых разногласий и опасностей, было бы нестерпимо оказаться свидетелями ожесточения или кровопролития.

89. Тем не менее, предупреждение Генерального секретаря и тех, кто его столь достойно представляет, имеет под собой реальные основания и вызывает тревогу. Генеральный секретарь предупреждает нас, что время может работать не на пользу мира. Такое же беспокойство выражено в только что заслушанном нами выступлении представителя Греции. У нас должно порождать глубокое беспокойство встречаемое в докладе Генерального секретаря страшное слово «тупик», хотя пока еще тупик только опасность, а не реальность.

90. Во всех переговорах наступает этап, когда благоприятные обстоятельства совпадают. Я считаю, что сейчас они совпадают на Кипре. Если упустить этот этап и эту возможность, такое совпадение может никогда больше не произойти.

91. Мы уже много раз говорили, что народ Кипра должен сам разрешить свои проблемы. Так должно быть. Но все мы, и особенно страны, которые старались помогать и в прошлом, несомненно, должны использовать все свое влияние для поощрения и поддержки тех, чья деятельность направлена на достижение взаимопонимания и сотрудничества. Мы все на стороне тех, кто стремится к устранению барьеров и к процветанию на основе дружбы и свободы.

92. Все благоприятные факторы для этого пока еще налицо. Мы теперь с надеждой ожидаем большей инициативы, в которой проявились бы щедрость, вера и воображение. Разрешите мне последовать примеру представителя Турции и процитировать Шекспира. Мы можем сказать г-ну Клеридесу и г-ну Денкташу словами Шекспира о том, что кричали люди со стен Фамагусты, когда они увидели корабль одного из моих предшественников — губернатора Отелло:

«Воспламени надеждой дух угасший
И Кипру возврати покой».

93. Г-н ХАТРИ (Непал) (*говорит по-английски*): Когда 10 декабря 1968 года Совет продлил мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре на шесть месяцев, многие из нас надеялись, что это продление предоставит достаточно времени для завершения протекающих переговоров между общинами какими-то конкретными благотворными результатами. Эта надежда не оправдалась, но мы также отдаем себе отчет в серьезности разногласий, разделяющих общины по основным вопросам, и в том, что участникам переговоров нужно проявлять терпение и настойчивость, а не излишнюю поспешность.

94. На протяжении приблизительно пятнадцати последних месяцев в Республике Кипр между двумя общинами царили согласие и спокойствие, которых еще не знала современная история острова. Прошедший год был счастливым. Как отметил Генеральный секретарь, существуют ясные и обнадеживающие признаки того, что определяющими во взаимоотношениях всех заинтере-

ресованных сторон являются уже не конфронтация, а переговоры, не разделение, а примирение.

95. Но остается фактом, что, несмотря на эти сдвиги, до урегулирования кипрской проблемы еще далеко. При всем нашем удовлетворении ограниченными успехами переговоров между общинами, например созданием двух подкомитетов, моя делегация не может не разделять глубокую озабоченность, выраженную Генеральным секретарем по поводу «медленного прогресса» этих переговоров. Генеральный секретарь справедливо беспокоится, «что слишком длительный период времени» может «скорее затруднить, чем облегчить» урегулирование кипрской проблемы.

96. Делегация Непала хотела бы обратиться с призывом ко всем заинтересованным сторонам прислушаться к опасению, высказанному Генеральным секретарем, и более последовательно и решительно содействовать ускорению переговоров между общинами. Что касается моей делегации, то она считает, что было бы разумным, если бы стороны в качестве немедленной меры сделали все возможное для обеспечения полной свободы передвижения для всего населения, независимо от принадлежности к той или иной общине. Мы полностью разделяем мнение, что подобные меры будут несомненно способствовать дальнейшему сближению двух общин.

97. Делегация Непала с удовлетворением отмечает, что за прошедшие шесть месяцев значительно уменьшилось число вооруженных столкновений. Заслуживают одобрения последовательные усилия Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, направленные на достижение, где это возможно, взаимного отвода войск. Вопрос взаимного отвода войск является сложной проблемой, но нам кажется, что в этой области заинтересованные стороны также могут успешно предпринять шаги к примирению. На наш взгляд, они должны все шире использовать добрые услуги Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, направленные на достижение взаимного отвода войск, а во всех случаях, когда какая-либо из сторон обвиняет другую сторону в недобросовестности, этим Вооруженным силам надо предоставлять возможность расследовать такие обвинения, а не отказывать в этом. Если бы такой практики придерживались все стороны, то, я уверен, это способствовало бы созданию благоприятной атмосферы доброй воли, доверия и взаимопонимания.

98. В этой связи отрадно отметить, однако, что улучшение обстановки на Кипре, начавшееся весной прошлого года, на протяжении последних шести месяцев продолжалось в том же, а может быть, и в ускоренном темпе. По мнению Генерального секретаря, которое разделяют все стороны, в интересах мира и успешного завершения текущих переговоров между общинами, продление присутствия на территории Кипра Вооруженных сил Организации Объединенных Наций еще

на шесть месяцев является настоятельной необходимостью.

99. Моя делегация с уважением относится к мнению и суждению Генерального секретаря. Переговоры между общинами достигли критического этапа, и мы считаем, что Совет Безопасности обязан способствовать успеху этих переговоров путем продления мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций в соответствии с рекомендацией Генерального секретаря. В соответствии с этим моя делегация проголосовала в поддержку резолюции в надежде, что этот дополнительный шестимесячный период стороны используют более плодотворно, и в конце этого периода Совет будет иметь возможность рассмотреть вопрос о выводе Вооруженных сил.

100. В заключение я хотел бы от имени делегации Непала отдать должное Генеральному секретарю, чью неустанную деятельность на благо мира и преданную заботу о нем мы все знаем. Мы выражаем также свою благодарность и признательность его Специальному представителю Озорио-Тафаллу, а также командующему, генералу Мартола, и солдатам и офицерам Вооруженных сил Организации Объединенных Наций за безупречное исполнение ими своих важных обязанностей. Мы благодарны также тем странам, чья добровольная помощь военными контингентами и денежными средствами сделала возможной эту операцию Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

101. Г-н БЕРАР (Франция) (*говорит по-французски*): Позвольте мне, г-н Председатель, выразить наше глубокое удовлетворение в связи с тем, что вы взяли на себя высокую и важную обязанность Председателя нашего Совета на июль месяц. Ваше умение, высокие качества ума и сердца и дипломатические способности известны нам.

102. Я также хотел бы выразить благодарность двум вашим предшественникам, нашим коллегам из Пакистана и Непала, за их достойную подражания деятельность в осуществлении их обязанностей.

103. Мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре только что был продлен Советом Безопасности еще на шесть месяцев. Я хотел бы в нескольких словах объяснить мотивы, которыми руководствовалась французская делегация, голосуя за только что принятую резолюцию.

104. В докладе Генерального секретаря, который моя делегация тщательно изучила, говорится о том, что в течение прошедших шести месяцев положение на Кипре продолжало улучшаться, несмотря на все еще существующую в определенных районах острова напряженность. Мы, разумеется, безоговорочно приветствовали бы такой ход событий, если бы мы не прочитали в этом докладе, как и в докладе за декабрь прошлого года, что «в настоящее время никаких су-

ществленных результатов по коренным вопросам, разделяющим обе стороны, не было достигнуто» [S/9233, пункт 80].

105. Наши надежды на прочное урегулирование проблемы — надежды, которые мы разделяем с нашим Генеральным секретарем, — основаны на переговорах, происходящих в Никозии между лидерами общин греков-киприотов и турок-киприотов. Не преуменьшая существующих трудностей, делегация Франции искренне надеется, что обе стороны поймут необходимость более интенсивных усилий, направленных на быстрое завершение переговоров.

106. Совет, разумеется, не может увековечить временное соглашение, которое, возможно, было навязано обстоятельствами пять лет назад, но которое, вполне вероятно, может стать предлогом для дальнейшей отсрочки окончательного урегулирования кипрской проблемы. Помимо серьезных финансовых последствий операции существует опасность того, что обычное продление мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре может побудить стороны отвергнуть уступки, которые являются необходимыми для успеха переговоров. Если это так, то наш Совет преследует цель диаметрально противоположную той, которую он поставил перед собой в 1964 году, а именно способствовать нормализации обстановки на острове и открыть путь к долгосрочному решению.

107. Французская делегация, учитывая пожелания, высказанные сторонами, согласилась продлить еще на шесть месяцев мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Тем не менее делегация Франции считает весьма существенным не терять из виду возможность покончить в ближайшем будущем с пребыванием на острове Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре.

108. Г-н ЧАТОРДАИ (Венгрия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я считаю для себя честью выразить вам свои искренние поздравления по поводу вашего избрания на высокий пост Председателя Совета Безопасности. Ваши исключительные способности известны каждому из членов этого Совета и даже за пределами зала заседаний Совета. Ваша внимательность, учтивость и глубокое понимание проблем, стоящих перед Советом, значительно облегчат выполнение наших обязанностей в период вашего пребывания на этом посту. Я могу лишь обещать вам полную поддержку моей делегации в выполнении вашей труднейшей задачи.

109. В то же время я хочу поблагодарить моего преемника посла Хатри, председательствовавшего в Совете в апреле и завершившего неоконченные дела, которые мне пришлось ему оставить вследствие неблагоприятных обстоятельств. Он руководил работой Совета с характерными для него спокойствием и ясностью, с мудрой терпимостью

и пониманием, неизменно учитывая большие расхождения во взглядах членов нашего Совета.

110. Я хочу также поблагодарить представителя Пакистана посла Шахи, который, как выдающийся член нашего Совета, всегда проявлял исключительно ясное понимание самых сложных проблем, стоящих перед Советом. Его дальновидность помогла Совету избежать некоторых трудных моментов и избавила хотя бы непостоянных членов Совета от необходимости включаться в прения по крупным проблемам, с которыми сталкивается человечество.

111. Позиция Венгрии по кипрскому вопросу неоднократно ясно излагалась в Совете Безопасности и в других органах. Поэтому я попытаюсь лишь кратко остановиться на некоторых моментах.

112. Эта проблема может и должна быть урегулирована мирным путем, и народ Кипра должен сам, без иностранного вмешательства, разрешить свои внутренние проблемы и проблемы отношений между общинами. Только осуществление своего права на самоопределение позволит ему нормализовать обстановку в стране, что будет способствовать подлинному укреплению независимости, суверенитета и целостности Кипра.

113. Я не могу скрыть, что моя делегация ожидала более быстрого успеха в переговорах между общинами. Мы надеялись, что эта проблема будет решена скорее. Шесть месяцев назад нам казалось, что Совет Безопасности в последний раз утвердил продление мандата ВСООНК.

114. Тем не менее, делегация Венгрии с удовлетворением узнала из доклада Генерального секретаря [S/9233], что за последние шесть месяцев общий политический климат на острове улучшился и что в переговорах между общинами достигнуты важные результаты и ожидаются дальнейшие сдвиги. Именно учитывая такую перспективу, моя делегация и проголосовала за данный проект резолюции, исходя из твердого условия, что продление мандата на шесть месяцев полностью соответствует положениям резолюции 186 (1964) Совета Безопасности, в том числе и положениям, касающимся финансирования Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре.

115. Г-н ЙОСТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, разрешите мне присоединиться к моим коллегам и выразить вам свои приветствия и поздравления по поводу принятия вами на себя высоких функций, которые, как мы знаем, вы будете выполнять с присущими вам достоинством и тактом.

116. Я хочу также выразить признательность нашим коллегам, послу Хатри и послу Шахи, за их выдающуюся деятельность в Совете в последние месяцы.

117. Восемнадцать месяцев назад, когда Совет собрался для рассмотрения обстановки на Кипре и будущего положения Вооруженных сил Ор-

ганизации Объединенных Наций на Кипре, угрозу катастрофы едва удалось предотвратить. Тогда было явно необходимо еще раз продлить мандат Вооруженных сил по поддержанию мира; к такому же решению мы снова пришли в марте, июне и декабре прошлого года.

118. За первые шесть месяцев 1968 года обстановка на острове значительно улучшилась, что объяснялось сознанием того, как близок был Кипр к катастрофе и как срочно необходимо было изыскать такую форму урегулирования, которая обеспечила бы установление подлинного мира на острове.

119. Во второй половине 1968 года такая форма была найдена и большая заслуга лидеров греков-киприотов и турок-киприотов, а также представителей Генерального секретаря, которые оказали им столь действенную помощь, состоит в том, что впервые после событий 1963 года стороны приступили к прямым переговорам между собой, и что начались наконец переговоры между общинами. Однако эти переговоры продолжаются уже целый год. Само собой разумеется, что мы, члены Совета, стремимся к успешному развитию этих переговоров. Мы надеемся, что участвующие в них стороны разделяют это нетерпение. Мир слишком долго нес бремя кипрского кризиса, но это бремя было еще более тяжелым для тех, кого он непосредственно касается. От всех нас требуется терпение, но мы разделяем выраженное Генеральным секретарем в его докладе от 3 июня беспокойство по поводу того, что «никаких существенных результатов по коренным вопросам, разделяющим обе стороны, не было достигнуто» [S/9233, пункт 80].

120. Мы согласны с Генеральным секретарем в том, что деятельность ВСООНК «является важным элементом в поддержании и дальнейшем улучшении спокойной обстановки на острове и обеспечении нормализации, которые, как и прежде, являются двумя основными предпосылками для обеспечения прогресса в переговорах между общинами» [S/9233, пункт 83].

121. Поэтому мы поддержали рекомендацию о продлении мандата ВСООНК еще на шесть месяцев.

122. Однако, заглядывая вперед, мы торжественно призываем обе стороны на Кипре не останавливаться на достигнутом до сих пор прогрессе, ускорить принятие мер по нормализации обстановки на острове и продолжить, с решимостью добиться успеха, поиски путей к урегулированию стоящих перед ними проблем путем переговоров. Как только что отметил лорд Кардон, у них слишком много поставлено на карту, чтобы допустить провал переговоров. Если, как мы надеемся, наметятся сдвиги на пути к окончательному разрешению этого вопроса, при соответствующем смягчении внутренних трений, то все мы, я уверен, будем рассчитывать, что Генеральный секретарь рассмотрит вопрос о соответствующем сокращении численности Вооружен-

ных сил Организации Объединенных Наций. Я убежден, что Совет был бы очень доволен, если бы условия стабильности сделали возможным и безопасным сократить численность Вооруженных сил, а в дальнейшем, в конечном счете, и положить конец их миссии, когда будет достигнута договоренность о том, что в ней больше нет необходимости. Делегация Соединенных Штатов надеется, что Генеральный секретарь и заинтересованные стороны будут учитывать эти задачи и пересмотрят в ближайшем будущем положение в отношении деятельности ВСООНК в следующие шесть месяцев.

123. Правительство Соединенных Штатов платит большие взносы на финансирование ВСООНК, и, хотя мы намерены продолжать оказывать финансовую поддержку этой операции по поддержанию мира, нас все более беспокоит вопрос о бремени, которое она представляет собой, как и о растущем дефиците, вызываемом, как отметил Генеральный секретарь, тем, что некоторые государства-члены не взяли на себя соответствующую часть этого бремени.

124. Поэтому мы будем надеяться, что Генеральный секретарь, который согласно мандату ВСООНК несет ответственность за «состав и численность Вооруженных сил», предпримет всестороннее изучение возможности эффективной экономии расходов на операции Вооруженных сил, включая и исследование возможных изменений в личном составе, которые не отразятся на способности ВСООНК продолжать полностью выполнять свои нынешние функции.

125. Кроме того, мы обращаемся с настоятельным призывом к другим государствам-членам, и особенно к членам Совета Безопасности, пересмотреть свою позицию по вопросу о финансировании. От сохранения мира на Кипре выиграет все международное сообщество, и на тех, кто несет главную ответственность за международный мир и безопасность, лежит особая обязанность нести справедливую долю финансового бремени.

126. Мы разделяем стремление г-на Якобсона к скорейшему изысканию более эффективного и широкого способа финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Но до этого Соединенные Штаты будут надеяться, что государства-члены, которые еще не оказывают финансового содействия ВСООНК, сделают это теперь, чтобы Вооруженные силы могли и впредь выполнять свои важные функции с полной уверенностью в надежности своего будущего.

127. Г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, прежде чем перейти к изложению позиции советской делегации по существу обсуждаемого вопроса, я хочу присоединить свой голос к тем добрым пожеланиям и поздравлениям, которые уже были высказаны предшествующими ораторами в ваш адрес, г-н Председатель, и в адрес ваших пред-

шественников, наших уважаемых коллег, представителей двух государств, с которыми Советский Союз поддерживает отношения дружбы и сотрудничества — послов Непала и Пакистана, успешно занимавших этот высокий пост до того, как заняли его вы.

128. Позвольте выразить искренние пожелания, чтобы Совет Безопасности под вашим руководством, под вашим председательством успешно добился решения стоящих перед ним вопросов в интересах упрочения международного мира, развития дружбы и сотрудничества между народами и эффективного содействия освобождению народов, которые еще страдают под гнетом колониализма и расизма.

129. Позиция Советского Союза по кипрскому вопросу хорошо известна. Она неоднократно излагалась в заявлениях Советского правительства, в выступлениях его представителей, в том числе в Совете Безопасности.

130. В связи с возобновлением обсуждения кипрского вопроса в Совете Безопасности делегация Советского Союза считает необходимым подтвердить, что эта позиция в полной мере сохраняет свою силу и значение. Советский Союз исходил и исходит из того, что кипрский вопрос может и должен быть урегулирован мирными средствами в интересах всего кипрского народа, в интересах обеих составляющих его национальных общин. Такое урегулирование этого вопроса способствовало бы также разрядке напряженности в районе Восточного Средиземноморья. Советский Союз твердо выступает в поддержку борьбы киприотов за полную независимость, суверенитет и территориальную целостность их родины — Республики Кипр, которая, будучи полноправным государством — членом Организации Объединенных Наций, проводит политику мира, политику неприсоединения к военным блокам.

131. Решение внутренних проблем Республики Кипр — дело самих киприотов, они сами должны урегулировать свои внутренние дела, без вмешательства извне. Законные права греческой и турецкой общин на Кипре должны в полной мере уважаться всеми.

132. Советский Союз решительно выступает против любых попыток ущемления суверенитета Республики Кипр, против намерений — не чуждых некоторым государствам — попытаться решить кипрский вопрос за спиной народа Кипра, в ущерб его коренным интересам, в угоду империалистическим целям определенных держав — членов блока НАТО. Совету Безопасности и Организации Объединенных Наций в целом необходимо самым решительным образом противодействовать любым попыткам, намерениям и устремлениям подчинить судьбу народа Кипра интересам осуществления военных планов этого блока в бассейне Средиземного моря.

133. Такой подход Советского Союза к обсуждаемому вопросу вытекает из генерального курса

советской внешней политики, определенного великим основателем нашего государства В. И. Лениным, столетие со дня рождения которого скоро будет отмечать человечество. С первых дней своего существования следуя указаниям Ленина, советское государство проводило политику мира и дружбы между народами, решительно и последовательно выступало против порабощения и угнетения народов. И сегодня советский народ остается убежденным сторонником ликвидации остатков колониализма во всех его формах и проявлениях.

134. Советская делегация не могла не обратить внимания на содержащуюся в докладе Генерального секретаря информацию о том, что в настоящее время на Кипре проходят переговоры между представителями греческой и турецкой общин и что эти переговоры направлены на урегулирование проблем, существующих в отношениях между ними. К сожалению, эти переговоры затягиваются. Мы искренне желаем успеха этим переговорам двух национальных общин, составляющих народ Республики Кипр. Мы исходим из того, что эти переговоры являются внутренним делом Республики Кипр. Успешное завершение их будет в интересах всех киприотов. Участникам переговоров приходится, как это очевидно, преодолевать немалые трудности на пути к намеченной цели. Общеизвестны причины этих трудностей. Они, как и сама сложность решения кипрского вопроса в целом, являются результатом 80-летнего господства на Кипре иностранных империалистов-колонизаторов, которые стремились подавить освободительную борьбу киприотов с помощью пресловутого традиционного метода — «разделяй и властвуй».

135. Если прежде иностранные колонизаторы пытались разжигаемую ими же межобщинную рознь на Кипре использовать как главное оружие укрепления своего господства, особенно в период борьбы киприотов за независимость, то теперь кое-кто в руководящих кругах НАТО всей своей военно-стратегической политикой в районе Средиземного моря осложняет отношения между этими двумя общинами на Кипре. В их планы, очевидно, входят расчеты воспользоваться беспокойной обстановкой на острове для того, чтобы попытаться превратить его в «непотопляемый ракетно-ядерный авианосец» НАТО. Нетрудно видеть, что именно в этом кроются причины того, что кипрский вопрос до сих пор не сходит с повестки дня Совета Безопасности.

136. Советская делегация хотела бы также специально отметить, что в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года все государства — члены Организации должны воздерживаться от действий, которые могли бы осложнить обстановку на Кипре.

137. Сегодня Совет Безопасности рассмотрел доклад Генерального секретаря об операциях ООН на Кипре за период с 3 декабря прошлого года

по 2 июня текущего года [документ S/9233]. В докладе содержится рекомендация продлить пребывание Вооруженных сил на Кипре на дополнительный срок в шесть месяцев. В этой связи нельзя не обратить внимания на тот факт, что прошло уже свыше четырех лет с того времени, когда Вооруженные силы ООН, состоящие главным образом из воинских контингентов стран НАТО, появились на Кипре. Столь затяжное пребывание Вооруженных сил на Кипре нельзя признать нормальным. Хотя советская делегация не ставила вопроса об их отзыве с Кипра, учитывая позицию непосредственно заинтересованных сторон, она, тем не менее, выражает надежду, что в не столь отдаленном будущем их пребыванию там будет положен конец.

138. Что касается резолюции, принятой на данном заседании Совета Безопасности, то советская делегация считает необходимым отметить прежде всего, что в этой резолюции подтверждаются положения резолюции 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года, а также последующих решений Совета по кипрскому вопросу.

139. Советский Союз с самого начала не считал оправданным пребывание войск на Кипре, и этого взгляда он по-прежнему придерживается. Вместе с тем, учитывая мнение и пожелания непосредственно заинтересованных сторон, и, прежде всего, правительства Кипра, делегация Советского Союза не возражала против продления предложенного Генеральным секретарем срока пребывания этих войск на Кипре на дополнительный шестимесячный период. Само собой разумеется, что мы имеем при этом в виду не неизменное условие, что такое продление срока их пребывания производится в полном соответствии с положениями резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года, а именно при сохранении нынешних функций войск ООН на Кипре и действующего порядка их финансирования, то есть на добровольной основе.

140. Здесь некоторыми ораторами затрагивался вопрос о дефиците, образовавшемся в результате столь длительного пребывания этих войск на Кипре. Однако с теми соображениями, которые при этом высказывались, разумеется, нельзя согласиться. Их принятие было бы несправедливым и неоправданным в отношении многих членов Совета Безопасности и многих членов Организации Объединенных Наций.

141. Решение этого вопроса может быть только одно: тот, на ком лежит долгосрочная ответственность за эту проблему, должен возмещать расходы и покрывать дефицит, образовавшийся вследствие необходимости в столь длительном пребывании войск ООН на этом острове.

142. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Больше ораторов для объяснения мотивов голосования нет.

143. Представитель Кипра просил слова для осуществления своего права на ответ. Предоставляю ему слово.

144. Г-н РОССИДЕС (Кипр) (*говорит по-английски*): Прежде чем использовать свое право на ответ, я хочу поблагодарить членов Совета Безопасности, выступивших по этому вопросу и проявивших должное понимание, а особенно тех, кто коснулся таких важнейших проблем как необходимость свободы передвижения; в частности, я хотел бы поблагодарить представителя Непала за поддержку моих высказываний в отношении свободы передвижения всего населения.

145. В связи с этим я мог бы ответить на уместный вопрос, поднятый представителем Турции, сказавшим, что районы ограниченного доступа, проезд в которые туркам не разрешается, — доступа в них кроме военных, по существу, не имеют ни греки, ни кто-либо еще — имеют обширную территорию. Однако размеры этих территорий не имеют значения, поскольку речь идет об отдельных районах, где нет ни деревень, ни дорог, и никто ни в коей мере не ограничен в своих передвижениях по острову, за исключением тех, кто конкретно намерен попасть в военные районы.

146. С другой стороны, там, где имеются районы, населенные турками-киприотами, свобода передвижения по важным дорогам ограничена. В докладе упоминается о пяти основных коммуникациях, которые блокированы, причем они находятся в населенных районах. Тем, кто хочет попасть из Никозии в Кирению, приходится тратить на это вместо 20—25 минут целый час и добираться окольным путем, ибо турки-киприоты без всяких причин препятствуют их передвижению. И это делается в момент, когда происходят переговоры в духе взаимопонимания. Жители деревень района Трипимени тратят больше часа на то, чтобы окольным путем доставить свои продукты на рынок. Именно это препятствует свободе передвижения, а не то, что турки-киприоты, греки-киприоты или кто-либо другой не имеют доступа в ограниченные и отдаленные военные районы. Но данное заявление характерно для подхода к таким вопросам.

147. Я благодарен представителю Турции за то, что он по-настоящему разъяснил теперь, в чем состоит трудность, и теперь можно понять, почему так затягивается решение этой проблемы. Мы полностью согласны с теми представителями, которые настаивают на скорейшем проведении переговоров. Но в чем состоит трудность? Давайте посмотрим. Представитель Турции говорит: «В любом случае мы не хотим ни на йоту уступать свои права, права турок-киприотов». Но каковы эти права? Имели ли они эти права на протяжении веков? Нет. Имели ли они эти права в период турецкого управления островом? Нет. Имели ли они эти права в период английского управления? Нет. Это права — так называемые права, полученные в результате подписанных в Цюрихе и Лондоне соглашений. А ка-

ковы эти права? В основном, таких прав два: одно — это существенные условия разделения, а второе — суть нарушения равновесия.

148. Сочетание этих двух моментов создало обстановку, которая привела к беспорядкам и вооруженным столкновениям. Путем разделения городов, разделения судов, разделения всей жизни на острове, а также путем создания неравновесия по конституции, вследствие которого восемь голосов турок-киприотов могли перевесить в палате представителей 42 других голоса, была подготовлена почва для беспорядков и вооруженных столкновений.

149. Положение было настолько ненормальным, что оно не могло продолжаться. Такая конституция была неприемлема. Вот почему один выдающийся деятель, досконально изучивший ее положения, назвал ее конституционным курьезом, беспрецедентной ситуацией. Поэтому, когда произошел неминуемый крах, мы сказали: «Мы исправим это положение». А как мы исправляем его? Путем хотя бы частичного преодоления разделенности, путем создания подлинно унитарного государства. И была достигнута договоренность, что наше государство должно быть унитарным. Но стоит лишь заговорить о единстве, как сразу же возникают возражения.

150. Представитель Турции возражает против заявления президента Макариоса только потому, что он говорил о единстве. Что имеет в виду президент, говоря об «уступках»? Уступки по отношению к разумным требованиям турок, но не в такой мере, чтобы сепаратизм мирной автономии разрушил унитарное государство и вновь привел к отсутствию безопасности и вооруженным столкновениям.

151. О чем говорит архиепископ? Представитель Турции жалуется на заявление президента, содержащееся в пункте 66. Давайте посмотрим, что в нем может вызвать возражения. Разрешите мне зачитать его: «Мы проявили дух доброй воли и будем продолжать переговоры в этом же духе». Можно ли возражать против этого? Архиепископ говорит:

«Мы внесли конструктивные предложения», — и они действительно конструктивные: я сожалею, что не могу представить их здесь», — в надежде найти мирное и приемлемое в данном случае решение. Мы даже сделали несколько уступок. Однако имеются пределы, за которые мы не можем отступать. Мы уже заявляли и снова повторяем, что ни в каком случае греки-киприоты не примут решения, создающего своего рода государство в государстве, и в целом решения, противоречащего концепции унитарного государства» [S/9233, пункт 66].

152. Таково заявление, которое вызывает возражения у другой стороны. Именно на это заявление и жалуется представитель Турции. Но я должен сказать, что я высоко ценю заявление

представителя Турции о том, что они не хотят государства в государстве. Ну что же, если это так, проблема решена. Представитель Турции также сказал: «Мы не хотим разделения». Я благодарю его и надеюсь, что это действительно так, ибо в этом случае проблема решена.

153. Речь идет не о том, чтобы лишить турок каких-либо прав. Они будут иметь все возможные права, такие права, какими не обладало ни одно меньшинство в любой стране. Что бы там ни говорили, меньшинство остается меньшинством, и оно не может получить полномочий господствовать над большинством и препятствовать функционированию государства, как они это делали в соответствии с Цюрихско-Лондонскими соглашениями. Мы хотим лишь уберечь государство от разрушения и предоставить турецкому меньшинству все права, которыми оно может пользоваться в рамках унитарного государства.

154. Поэтому я не считаю заявление представителя Турции г-на Эральпа неконструктивным, ибо он сказал, что турки выступают против разделения и против государства в государстве. Я думаю, что в этом направлении мы можем достичь договоренности и найти решение проблемы.

155. Теперь мне придется сказать несколько слов о кампании в печати. Представитель Турции жалуется на кампанию, развернувшуюся в греческих газетах, однако гораздо больше жалоб выражается по поводу кампании, которую проводят турецкие газеты. Но в чем суть кампании турецкой печати? Разделение. В чем суть кампании, проводимой греками? Единство. Таким образом теперь ясно видно, что противостоят друг другу концепции разделения и единства. Я считаю, что мы стоим на правильном пути. Мы стремимся к единству, гармонии, к тому, чтобы турки пользовались на Кипре правами свободных граждан в единой стране как единый народ в рамках единой экономики, где они могли бы процветать и жить в мире. Но какие гарантии имеются в этом отношении? Мы предложили все возможные гарантии; имеющее обязательную юридическую силу заявление о целях; контроль со стороны Организации Объединенных Наций и Комиссара Организации Объединенных Наций, который обеспечил бы возможность полного осуществления всех прав, предоставленных туркам-киприотам и согласованных в ходе переговоров.

156. Каковы же причины трудностей, мешающих достижению соглашения? Я надеюсь, что уже само обсуждение будет способствовать успеху переговоров, и камни преткновения, каковыми являются вопросы о государстве в государстве и разделении, исчезнут.

157. Я хотел бы коснуться еще одного момента. Он связан с вопросом о наличии военного завода в турецком секторе; я не затрагивал этого вопроса, но представитель Турции упомянул о нем. Он говорит, что это не верно, и что

ВСООНК не подтверждает этого. Представители ВСООНК говорят, что им не дали возможности посетить завод, о котором идет речь. Если вероятно, что военного завода там нет, то почему же ВСООНК не разрешают это проверить? Представители ВСООНК говорят: «Мы видели новое оружие местного производства в руках турок-киприотов — что означает, что оно должно производиться на этом заводе,— но мы не видели завода, ибо такая возможность нам не была предоставлена». Нет основания утверждать, что такого завода нет.

158. Но это второстепенные вопросы. Важно то, что мы надеемся добиться успеха на пути к разрешению данной проблемы, как единый народ в подлинно унитарном государстве, причем таким образом, чтобы были обеспечены мир, прогресс и благосостояние всего народа Кипра в целом.

159. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Представитель Турции попросил слова для осуществления его права на ответ.

160. Г-н ЭРАЛЬП (Турция) (*говорит по-английски*): Я просил слова не столько для того, чтобы использовать свое право на ответ, как для того, чтобы уточнить, что ответы на вопросы, только что выдвинутые послом Россидесом, были полностью даны в моем первоначальном выступлении. К моему глубокому сожалению, я вынужден отнести некоторые высказывания из последнего выступления посла Россидеса к числу тех, против которых я возражал в своем первоначальном выступлении и которые отражают настроения, не способствующие сохранению спокойной обстановки, необходимой для успешных переговоров между общинами.

161. Я не собираюсь подробно останавливаться на вопросах, поднятых послом Россидесом. Он высказал сожаление по поводу того, что не имеет предложений, сделанных недавно правительством греков-киприотов в ходе переговоров между общинами, и не может показать, насколько они разумны и как много в них уступок. Этот вопрос в настоящее время рассматривается на острове, и я не собираюсь вдаваться в него здесь.

162. Хочу лишь сказать, что турецкая община вначале возражала против них, но она подошла к этому вопросу конструктивно. Представители турецкой общины попросили разъяснений и они выработают свои контрпредложения. Основное значение в данном случае имеет то, что, как мы должны понять, вопрос заключается не в предоставлении уступок меньшинству, а в признании прав общины, которая признана таковой в структуре Республики. Посол спросил, в чем состоят эти права. На наш взгляд, они абсолютно очевидны. Это права общины, зафиксированные в конституции острова. Эти права не уходят корнями к периоду английского или турецкого управления, а установлены в результате свободных переговоров, признаны и зафиксированы в конституции. А он сослался на некий авторитет, ко-

торый заявил, что эта конституция является курьезом.

163. Совету известно, конечно, что высший авторитет, который мог бы выносить суждения о конституции, а именно Председатель конституционного суда, немец по национальности, который был абсолютно убежден, что при наличии доброй воли эта конституция могла бы быть действенной. За то, что он сказал это и за то, что он занимал такую позицию, его изгнали с острова.

164. Я хочу коснуться одного второстепенного момента, который является показательным: я действительно поднял вопрос о заводе, который, как полагают, был построен в турецком секторе, поскольку о нем упоминалось в пункте 23 доклада Генерального секретаря. Посол Россидес заявил, конечно, что представители ВСООНК ранее замечали новое оружие, которое, как считают, производится на месте. Он намеренно не закончил приведенную фразу: «Представители ВСООНК ранее замечали новое стрелковое оружие, которое, как полагают, производится на месте...», тогда как считали, что завод, который якобы существует, производит базуки, минометы и стрелковое оружие.

165. Таковы второстепенные вопросы, которые я предпочел бы не затрагивать, и я надеюсь, что на данной стадии наши прения закончатся. Мы должны внимательно следить за событиями на острове и надеяться, что происходящие там переговоры между общинами увенчаются успехом.

166. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово представителю Кипра.

167. Г-н РОССИДЕС (Кипр) (*говорит по-английски*): Я хочу выразить надежду, что после этого заседания переговоры на Кипре станут развиваться быстрее, в условиях лучшего взаимопонимания, по пути к установлению большего доверия между обеими сторонами, с тем чтобы мы могли достичь разумного решения в рамках унитарного государства в соответствии с договоренностью без элементов разделения, которое было бы для него губительным.

168. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Список выступающих исчерпан. На данном этапе наших прений я хотел бы выразить свою признательность государствам, правительствам, организациям и различным лицам, перечислять которых нет необходимости, а также Генеральному секретарю, которого я должен назвать, за их объединенные усилия и активное сотрудничество в вопросе установления гармонии, мира, справедливости и процветания на Кипре.

169. Совет закончил обсуждение вопросов повестки дня, однако, прежде чем закрыть сегодняшнее заседание, я хотел бы еще раз воспользоваться полномочиями Председателя и добавить несколько слов, вызванных двумя следующими основными соображениями.

170. Мои слова должны рассматриваться как разъяснение. Согласно общему правилу, Председатель Совета, предоставляя слово, обычно предворяет титул представителя словами «уважаемый». Не делая этого, я некоторым образом нарушил установившуюся процедуру. Я поступил подобным образом в силу одного лишь соображения и хотел бы объяснить это. По моему мнению, все представители, сидящие за столом заседания Совета, наделены самыми выдающимися качествами, и мне доставляет удовольствие вновь повторить это.

171. Во-вторых, я хочу выразить свою признательность членам Совета, которые с похвалой отзывались обо мне, и в чьих словах я вижу выражение дружбы. Ни один Председатель не мог бы действовать и выполнять свои функции без полного и лояльного сотрудничества членов Совета. Я рассчитываю на лояльную и полную поддержку со стороны каждого члена Совета.

Заседание закрывается в 17 час. 50 мин.